



1 دهخدا دهخدا - دهخدا لكخدا خذخدا -

•1982

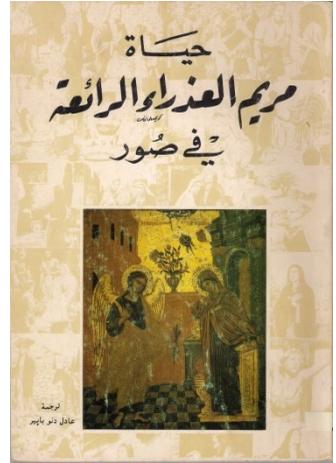
• دكان الصائغ - ترجمة عن الفرنسية الى العربية.

- 1982, La Boutique de l'Orfeivre «The Shop of Goldsmith», book translated from French into Arabic. Baghdad.

2 شيا سبقتا دهخدا دهخدا صهقهدهخدا -

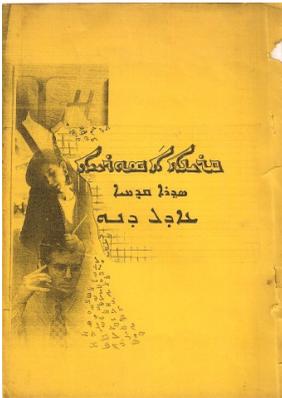
• دهخدا لكخدا خذخدا •1991

حياة مريم العذراء في صور



- 1991, Beautiful life of Marie Virgin in pictures, translated from French into

Arabic, Baghdad.



3 القراءة السريانية

• دهخدا لههخدا - دهخدا دهخدا •1995

- 1995, Syriac Reading, Class One.

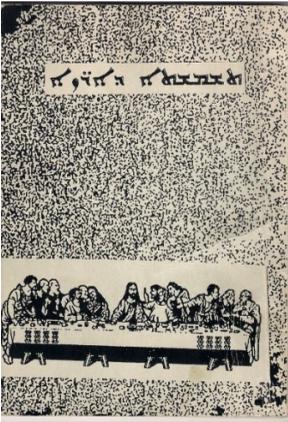
## 4 الكون

کتاب ١٨٠٠ - هذکما لکما کتبا - کتبا  
کتاب مکتوبا ١٨٠٠ مکتوبا ١٨٠٠ - کتبا  
- 1996



- 1996, The Universe, translated from French into Arabic, published by The Children'

Culture Department, Baghdad.



## 5 خدمة القديس

١٨٠٠ - کتبا هذکما - 1998

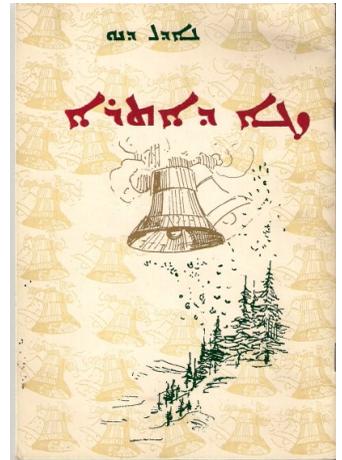
- 1998, The Mess Services, in Syriac, Baghdad.

## 6

## ناقوس الوطن

- وکما کتبا هذکما لکما کتبا  
- 1998

- 1998, The Country Bell, poems for Children in Syriac, Baghdad.



## 7 مندو..مندو



• 1999, Mando..Mando, A story for children in Syriac, Baghdad.

- 1999, Mando..Mando, A story for children in Syriac, Baghdad.

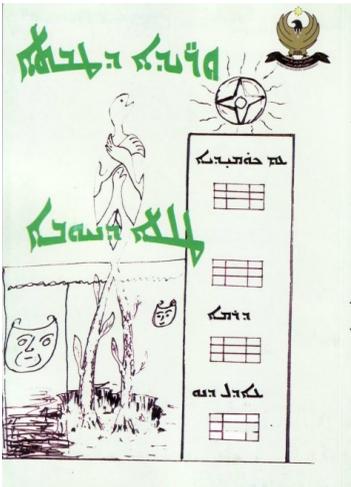
## 8 سوار الذهب



• 2002, Golden bracelet, short stories in Syriac, Baghdad.

- 2002, Golden bracelet, short stories in Syriac, Baghdad.

## 9 جذور الطيب



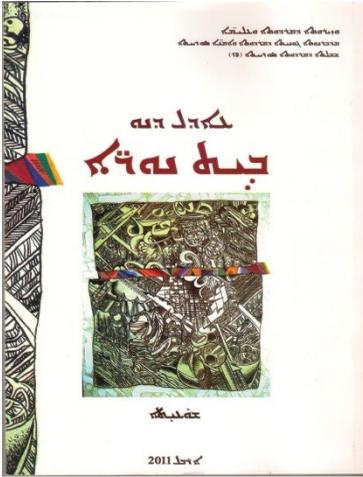
• 2009, The Roots of Goodness, two Syriac plays.

• 2009

- 2009, The Roots of Goodness, two Syriac plays.



### 13 بيت نوري - سه نهۆێ



رواية ضمن سلسلة الثقافة السريانية حاملا التسلسل (19) المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية. تدور احداث الرواية حول قرية (بيت نوري)، تناولت الرواية أحداث واقعية في قرى ومدن شمال العراق اما شخصيات القصة فهي من نسج خيال الكاتب. تربطنا الرواية بالحنين الى الماضي والعودة الى الوطن الذي ظل ذكرى يبكي عليها الزمن. الرواية تجعلنا نعود بذكرانا لنعيش لحظات تعيد لمخيلتنا لقطات مرت علينا سريعة بأحداثها الا انها تبقى اكيدة بحقائقها بأعماق يائسة النظرة تجعلنا متفائلين بما هو جديد كي نعيد ذكرى حاضنتنا ولو كانت اليوم في قائمة المنسيين.

### 14 مهنه، هكسه، مهسه -

اغنية وخبز محمر .. مجموعة شعرية



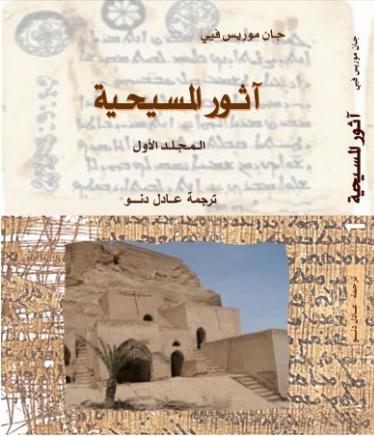
## 15 تتكلم صملا جلمذهم

احبك قدر ما تقولين - مجموعة شعرية

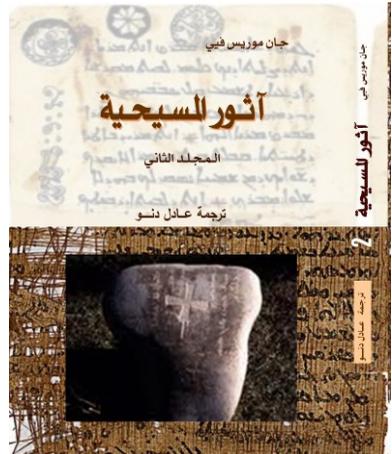


## 16 آثار المسيحية

الدراسة الوافية لتاريخ وجغرافية كنيسة المشرق في بلاد الرافدين - مجلدين من ثلاث



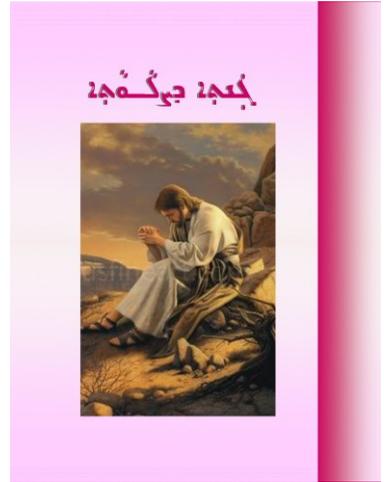
مجلدات ترجمة من الفرنسية.





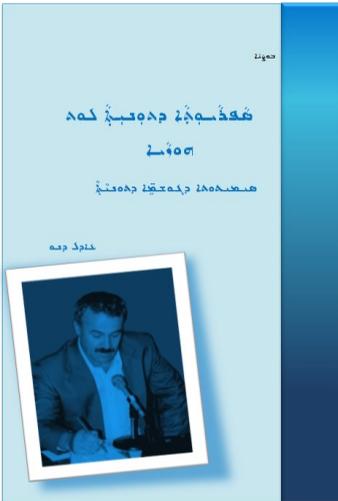
## 17 قطع كياني - مجموعة شعرية

18 فردوس الصلوات – مجموعة من  
الصلوات المناسبة للصباح والمساء وفي تفاصيل  
الحياة المسيحية.



## 19 تحت الطبع

ادب القصة لدى هوزايا - سيميائية النص القصصي - بعد الطبع  
ستكون هذه اول دراسة ادبية سريرية تتوفر على المنهج العلمي في  
التحليل.





ولادة الموصل 1956 . بكالوريوس فنون مسرحية 1982 . ماجستير تربية فني - مسرح اطفال 1989 .

- اعلامي شاعر وقاص ومؤلف مسرحي ومخرج .
- اسس مع عدد من الفنانين فرقة مسرح شيوا السريانية 1993 في العراق .
- كتب واخرج العديد من المسرحيات في الاندية والكنائس في بغداد والموصل .
- عضو في جمعية اشور بانبيال الثقافية الفنية الاجتماعية منذ 1989 وعضو هيئة ادارتها منذ 1990 . رئيس الهيئة الادارية لجمعية اشور بانبيال لثرة 1994 - 1998 .
- مسؤول قسم الاعلام والعلاقات ثم مسؤول قسم البرامج الانسانية في كاريئاس العراق 1999 . مدير تلفزيون آشور - بغداد 003 - 004 . كتب سيناريوهات عدد من الافلام السريانية الروائية والوثائقية . اعد برامج للتلفزيون والاذاعة وقدم بعضها .
- عضو جمعية المترجمين العراقيين - سابقا . عضو اتحاد الادباء والكتاب السرياز .
- عضو اتحاد الادباء العراقيين سابقا . عضو اتحاد الصحافة الكاثوليكية سابقا .
- اسس واشرف على اصدار مجلة رباتوثا منذ 1996 - 2000

### إصداراته :

- دكان النصات - ترجمة عن الفرنسية الى العربية 1982
- سيرة مريم العذراء الرائعة في صو - ترجمة عن الفرنسية 1991
- القراءة السريانية - للمبتدئين 1995
- الكو - ترجمة عن الفرنسية - دار ثقافة الاطفال 1996
- ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ - بلغة ادبية حديثة 1998
- ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ - شعر للاطفال 1998
- ܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ..منديو - حكاية للاطفال 1999
- ترجم واشرف على فريق ترجمة 365 ܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ 365. قصة من الكتاب المقدس لكل الاعمار الى السريانية 2001
- نفذ واشرف على اصدار سي دي لـ 365 قصة من الكتاب المقدس .
- سوار الذهب - ܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ - قصص قصيرة 2002
- ܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ - جذور الطي - نصاب مسرحيان 2009
- بيت نوري - ܡܚܘܪܐ ܕܥܘܠܡܐ - رواية سريانية .
- حبة الرمان - برصنتا دارمونت - مجموعة قصص قصيرة سريانية .
- احبك قدر ما تقولي - مجموعة شعرية سريانية .
- اغنية وخبز حمير - مجموعة شعرية سريانية .
- آشور المسيحية - مجلدين - ترجمة عن الفرنسية
- وله مقالات وترجمات يزيد على 160 مقال ومؤلف ومترجم منشورة في مجلات وصحف فب العراق واستراليا واميركا .